



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>中文</b>	<b>5</b>
<b>繁中</b>	<b>6</b>
<b>한국어</b>	<b>7</b>
<b>日本語</b>	<b>8</b>
<b>BAHASA INDONESIA</b>	<b>9</b>
<b>BAHASA MALAYSIA</b>	<b>10</b>
<b>عربي</b>	<b>11</b>
<b>ไทย</b>	<b>12</b>

**What is velvet?**

- Velvet is made through a traditional weaving technique, giving the fabric a warm, deep colour and a soft surface with a dense pile and light, reflective shine.
- The velvet reflects light in a characteristic way, which may make the colour appear as if it changes.
- Small fibres may appear on velvet. It happens naturally and they disappear over time and can also be removed with a garment roll.
- Pressmarks that may appear on the velvet usually disappear after some time. With your hand, you can gently stroke in the direction of the pile or use a clothes brush. You can also use the vacuum cleaner with the soft nozzle.

**How to care for velvet**

- To make sure that velvet maintains its look and feel, it needs to be cared for regularly according to the care instructions included with the product.
- For removable covers: iron the velvet cover on the reverse side at low temperature (110°C) before putting it on your sofa for the first time.
- Do not iron the velvet on the side with pile since it can damage the pile.
- Use a steamer to restore the fabric, or use the steam function on an iron without pressing directly onto the fabric.
- Wet marks should always be dried off as soon as possible to stop moisture penetration.
- Light stains can be removed with a sponge dampened in water or a mild soapy solution.
- Remove dust with a lint remover.

For sofas and armchairs which have cushions with removable covers, but where another fabric is sewn to the edge, it is not recommended to wash the covers since the cover's colour may appear different on different parts of the sofa.

**Care**

Care, fixed covers

- Do not wash.
- Do not bleach.
- Do not tumble dry.
- Do not dry clean.
- Do not iron.

Care, removable covers

- Machine wash, max 30°C, normal process.
- To be washed separately.
- Do not bleach.
- Do not tumble dry.
- Steam iron is recommended.
- Professional dry cleaning in tetrachloroethene and hydrocarbons, normal process.
- It is possible to use a steam iron on the fabric/pile with the face side up.
- It is possible to iron the velvet cover on the reverse side at low temperature (110°C).

Always check the care instructions for your fabric cover. They can be less strict and differ from the summary above.

### 天鹅绒是什么？

- 天鹅绒采用传统编织工艺制成，呈温暖的深色调，表面柔软，紧致厚实，具有反光效果。
- 这种天鹅绒材质具有反射光线的特性，在光照下，可能会呈现出看似变色的效果。
- 天鹅绒上可能会浮出细小纤维。这属于正常现象，一段时间后，浮出纤维会自行消失，也可使用衣物滚毛器清理。
- 天鹅绒表面可能留下压痕，但过段时间就会自动消失。可用手或使用衣刷顺向轻梳绒毛。也可使用吸嘴柔软的吸尘器梳理。

### 如何保养天鹅绒

- 为确保天鹅绒外观和触感始终不变，需根据随产品附送的保养说明定期保养。
- 可拆卸垫套：第一次用于沙发前，可对天鹅绒垫套反面进行低温（110摄氏度）熨烫。
- 熨烫可能损害绒毛，切勿熨烫绒毛面的天鹅绒。
- 使用蒸锅保养布料，亦可在不直接按压布料的情况下使用熨斗进行蒸汽熨烫。
- 所有湿的印迹都要尽快擦干，以免水分渗入。
- 海绵蘸水或温和淡肥皂水后可擦除轻度污渍。
- 用除尘器除尘。

沙发和扶手椅带有靠垫和可拆卸垫套，但其布料采用了缝合边缘，因此我们不建议清洗垫套，以免垫套颜色不均，与沙发颜色格格不入。

### 保养护理

可护理，不可拆卸垫套

- 切勿清洗。
- 切勿漂白。
- 切勿滚筒烘干。
- 切勿干洗。
- 切勿熨烫。

可护理，可拆卸垫套

- 可机洗，水温不超过30°C，应选择标准洗涤程序。
- 单独清洗。
- 切勿漂白。
- 切勿滚筒烘干。
- 建议使用蒸汽熨斗。
- 采用四氯乙烯和碳氢化合物，进行专业干洗，并选择标准洗涤程序。
- 正面布料/绒毛可使用蒸汽熨斗。
- 天鹅绒垫套反面可接受低温（110摄氏度）熨烫。

务必查看布艺垫套的保养说明。它们可能与上述总结概括有出入，也可能比上述总结概括更宽松。

### 絲絨

- 絲絨採用傳統編織技術製成，賦予布料深色、溫暖又柔軟的質感，表面有密實絨毛，略帶反光效果。
- 絲絨具有獨特的反光效果，使顏色富有變化。
- 細小纖維可能出現在絲絨上，這是正常現象，一段時間後纖維就會消失，也可用手順著絨毛方向輕拭，或用毛絮黏把清除。
- 絲絨上的壓痕一段時間後就會消失，也可用手或衣刷順著絨毛方向輕拭，或用安裝軟刷的吸塵器整理。

### 絲絨清潔說明

- 請依產品的保養說明定期保養，使絲絨常保美觀及質感。
- 可拆式布套：第一次裝上沙發前，以低溫(110°C)反面熨燙。
- 請勿熨燙絨毛面，以免損害絨毛。
- 用蒸氣機或用熨斗的蒸氣功能恢復布料質感，不可直接壓在布料上。
- 請立即擦乾水漬，以免水分滲入。
- 輕微污漬可用泡棉沾水或溫和清潔液清理。
- 可用毛絮黏把清除灰塵。

上述清潔方法適用靠墊套，但不適用於沙發椅座布套，以免造成色差。

### 保養說明

#### 固定式布套保養方法

- 請勿清洗。
- 請勿漂白。
- 請勿烘乾。
- 請勿乾洗。
- 請勿熨燙。

#### 布套保養方法

- 可用洗衣機以最高水溫30°C，標準洗程清洗。
- 請分開清洗。
- 請勿漂白。
- 請勿烘乾。
- 建議使用蒸氣熨斗。
- 用四氯乙烯及破氫化物所使用溶劑的專業乾洗，並採標準乾洗程序。
- 可用蒸氣熨斗熨燙布套/絨毛表面。
- 可用熨斗以低溫(110°C)反面熨燙絲絨布套。

請確認布套的保養說明，可能比上述說明更容易及不同。

**벨벳이란?**

- 전통 직조 벨벳으로 만들어 색상이 깊고 부드러우며, 조직 밀도가 높아 표면이 부드럽고 살짝 빛이 납니다.
- 벨벳 특유의 빛은 색상을 다채로워 보이게 합니다.
- 처음에는 벨벳 표면에 작은 섬유가 올라올 수 있습니다. 이는 자연스러운 현상으로 시간이 지나면서 사라지며 의상용 롤로 제거할 수도 있습니다.
- 프레스마크가 보일 수 있으나 시간이 지나면 대부분 없어집니다. 손이나 의상용 브러시로 올의 방향을 따라 살살 두드려주세요. 부드러운 노즐을 끼운 진공청소기를 사용할 수도 있습니다.

**벨벳 관리방법**

- 벨벳의 외관과 느낌을 유지하려면 제품에 동봉된 관리방법에 따라 주기적으로 관리해 주어야 합니다.
- 탈착커버: 처음 사용하기 전에는 벨벳 커버를 뒤집어서 낮은 온도로(110°C) 다리미질합니다.
- 울이 있는 쪽은 손상될 우려가 있으니 다리미질하지 마세요.
- 패브릭을 복원하려면 스티머를 사용하거나 다리미의 스팀 기능으로 패브릭 자체에 닿지 않게 분사합니다.
- 젖으면 즉시 말려야 수분 흡수를 막을 수 있습니다.
- 가벼운 얼룩은 물 또는 중성세제에 적신 스펀지로 지워주세요.
- 테이프 클리너로 먼지를 제거하세요.

소파, 암체어의 쿠션만 탈착할 수 있고 나머지는 고정된 경우, 색상이 달라질 우려가 있어 커버 세탁을 권장하지 않습니다.

**관리방법**

고정된 커버의 관리

- 세탁하지 마세요.
- 표백하지 마세요.
- 건조기에 넣지 마세요.
- 드라이클리닝을 하지 마세요.
- 다림질하지 마세요.

탈착 가능한 커버의 관리

- 세탁기 표준코스 30°C
- 단독세탁
- 표백하지 마세요.
- 건조기에 넣지 마세요.
- 스팀 다리미질하세요.
- 드라이클리닝, 표준 코스.
- 패브릭을 세운 상태에서는 울이 있는 쪽으로 스팀다리미를 사용할 수 있습니다.
- 벨벳 커버 안쪽은 저온(110°C)으로 다리미질할 수 있습니다.

패브릭 커버 관리방법을 항상 확인하세요. 위에 설명한 방법보다는 조금 덜 까다로울 수도 있습니다.

### ベルベットとは？

- ベルベットは伝統的な織りの技術でつくられ、温かく深みのある色合いと柔らかい表面、密なパイルと美しい光沢が特徴です。
- ベルベットには独特の光沢感があり、色が変化して見えることもあります。
- ベルベットの表面に細かい繊維の見られることがあります。これは自然なことで、しだいになくなりますが、気になる場合は粘着ローラーで取り除いてください。
- ベルベットの表面に押し跡の見られることがありますが、たいていはそのうち消えます。気になる場合は、手でパイルの方向にそってやさしくなでるか、衣類用ブラシをかけてください。またはソフトノズルを付けた掃除機で吸い取ってください。

### ベルベットのお手入れ方法

- ベルベットの風合いを保つため、製品に付属のお手入れ方法に従って定期的なお手入れが必要です。
- リムーバブルカバーの場合：ソファに初めてカバーをかける前に、ベルベットカバーの裏面に低温（110℃）でアイロンをかけてください。
- ベルベットのパイル面にはアイロンをかけないでください。パイルを傷める可能性があります。
- スチーマーで布地を回復させるか、アイロンのスチーム機能を使って布地にはじかにアイロンを当てないようにします。
- 水濡れはできるだけ早く拭き取って、水が染み込むのを防いでください。
- 軽い汚れは水か石けん水を含ませたスポンジで落ちます。
- ホコリは粘着ローラーで取り除いてください。

ソファやアームチェアに付属のクッションがリムーバブルカバーでも、縁に別布が縫い付けられている場合は、カバーの洗濯は推奨しません。ソファの場所によってカバーの色が違って見えることがあるためです。

### お手入れ

固定カバーのお手入れ

- 洗濯不可
- 漂白不可
- タンブル乾燥不可
- ドライクリーニング不可
- アイロン不可

リムーバブルカバーのお手入れ

- 洗濯機で洗えます（30℃以下）
- 別洗いしてください
- 漂白不可
- タンブル乾燥不可
- スチームアイロン推奨
- テトラクロロエチレンおよび炭化水素系溶剤によるドライクリーニング（通常コース）
- 表を上にして布地またはパイルにスチームアイロンを使うことが可能
- ベルベットのカバーの裏に低温（110℃）でアイロンをかけることが可能

購入した布製カバーのお手入れ方法を必ずチェックしてください。上記ほど厳密でなかったり、上記とは異なる場合もあります。



**Apa itu beludru?**

- Beludru dibuat dengan teknik tenun tradisional, memberi kain warna yang hangat dan dalam serta permukaan yang lembut dengan tumpukan tebal serta memantulkan cahaya.
- Beludru memantulkan cahaya dengan cara yang khas, yang dapat membuat warna tampak seolah berubah.
- Serat kecil mungkin muncul pada beludru. Itu terjadi secara alami dan itu menghilang seiring waktu dan juga bisa hilang dengan gulungan garmen.
- Tanda yang mungkin muncul pada beludru biasanya hilang setelah beberapa waktu. Anda bisa mengusap tanda itu perlahan dengan tangan atau menggunakan sikat pakaian. Anda juga dapat menggunakan alat penghisap debu dengan nosel yang lembut.

**Cara merawat beludru**

- Rawat beludru sesuai intruksi perawatan yang disertakan untuk mempertahankan warna dan kesannya.
- Seterika sarung beludru yang dapat dilepas pada sisi sebaliknya pada suhu rendah (110°C) sebelum memakainya.
- Jangan setrika beludru pada sisi berbulu karena dapat merusaknya.
- Gunakan steamer, atau gunakan fungsi uap pada setrika tanpa menempelkannya.
- Keringkan sesegera mungkin agar air tidak meresap ke kain.
- Noda ringan dapat dihilangkan dengan spons yang dibasahi air atau larutan sabun dengan busa sedikit.
- Bersihkan debu dengan penghapus serat.

Untuk sofa dan kursi berlengan yang memiliki bantalan dengan sarung yang dapat dilepas yang memiliki kain lain dijahit ke tepi, tidak disarankan untuk dicuci karena warna dapat luntur.

**Perawatan**

Perawatan, sarung yang tak bisa dilepas

- Jangan dicuci.
- Jangan gunakan pemutih.
- Jangan dijemur.
- Jangan dicuci dry clean.
- Jangan setrika .

Perawatan, sarung yang bisa dilepas

- Cuci dengan mesin, maks. 30°C, proses normal.
- Dicuci secara terpisah.
- Jangan gunakan pemutih.
- Jangan dijemur.
- Setrika uap dianjurkan.
- Dry cleaning profesional dalam tetrachloroethene dan hidrokarbon, proses normal.
- Adalah mungkin untuk menggunakan setrika uap pada kain/tumpukan dengan sisi yang menghadap ke atas.
- Adalah mungkin untuk menyetrika penutup beludru pada sisi sebaliknya pada suhu rendah (110 ° C) .

Selalu periksa instruksi perawatan untuk kain sarung Anda. Itu fleksibel dan berbeda dari ringkasan di atas.

**Apakah baldu?**

- Baldu dihasilkan melalui teknik tenunan tradisional, memberikan fabrik warnanya yang garang, pekat dan permukaan lembut dengan pail tebal dan berkilat memantulan cahaya.
- Baldu memantulkan cahaya melalui cara yang tersendiri, yang mungkin menjadikan warna kelihatan seolah-olah ia berubah-ubah.
- Serat kecil mungkin muncul pada baldu. Ia berlaku secara semulajadi dan ia akan hilang lama kelamaan dan juga boleh ditanggalkan dengan pengulung pakaian.
- Tanda tekan yang mungkin muncul pada baldu biasanya akan hilang selepas beberapa waktu. Dengan tangan anda, anda boleh mengusap dengan lembut ke arah pail atau menggunakan berus pakaian. Anda juga boleh menggunakan pembersih vakum dengan muncung lembut.

**Cara menjaga baldu**

- Bagi memastikan baldu mengekalkan rupa dan rasanya, ia perlu dijaga dengan kerap mengikut arahan penjagaan yang disertakan dengan produk.
- Untuk sarung yang boleh ditanggalkan: seterika sarung baldu pada bahagian terbalik pada suhu rendah (110 ° C) sebelum disarungkan pada sofa anda untuk kali pertama.
- Jangan seterika baldu pada sisi yang berpail kerana ia boleh merosakkan pail. Gunakan pengewap untuk memulihkan fabrik, atau gunakan fungsi wap pada seterika tanpa menekan terus ke fabrik.
- Tanda basah hendaklah sentiasa dikeringkan secepat mungkin untuk menghentikan penembusan kelembapan.
- Kesan tidak ketara boleh ditanggalkan dengan span yang terawat di dalam air atau larutan lembut sabun.
- Keluarkan debu dengan penanggal lint.

Untuk sofa dan kerusi berlengan yang mempunyai kusyen dengan sarung yang boleh ditanggalkan, tetapi di mana fabrik dijahit pada tepi, tidak disyorkan untuk mencuci sarung kerana warna sarung mungkin kelihatan berbeza-beza di bahagian sofa yang berbeza-beza.

**Penjagaan**

Penjagaan, sarung kekal

- Jangan basuh.
- Jangan lunturkan.
- Jangan guna pengering.
- Jangan cuci kering.
- Jangan seterika.

Penjagaan, sarung yang boleh ditanggalkan

- Cuci mesin, max 30°C, proses normal.
- Dibasuh secara berasingan.
- Jangan lunturkan.
- Jangan guna pengering.
- Seterika wap disyorkan.
- Cucian kering profesional menggunakan tetrakloroetena dan hidrokarbon, proses normal.
- Mungkin boleh menggunakan seterika wap pada fabrik/pail dengan sisi muka ke atas.
- Mungkin boleh menyeterika sarung baldu pada bahagian belakang pada suhu rendah (110 ° C).

Sentiasa periksa arahan penjagaan untuk sarung fabrik anda. Ia boleh dilonggarkan dan berbeza-beza daripada ringkasan di atas.

**ما هو المخمل؟**

- يتم تصنيع المخمل من خلال تقنية نسيج تقليدية تمنح النسيج لوناً دافئاً وعميقاً وسطحاً ناعماً مع وبر كثيف ولمعة خفيفة.
- يعكس المخمل الضوء بطريقة مميزة، مما قد يجعل لونه يبدو كما لو أنه يتغير.
- قد تظهر ألياف صغيرة على المخمل. يحدث ذلك بشكل طبيعي وتختفي الألياف بمرور الوقت ويمكن أيضاً إزالتها باستخدام رول إزالة النسالة.
- العلامات التي قد تظهر على المخمل عادة ما تأخذ بعض الوقت ثم تختفي. يمكنك الضرب بلطف بيدك على اتجاه الوبر أو استخدام فرشاة الملابس. يمكنك أيضاً استخدام المكسبة الكهربائية مع الفرشاة الناعمة.

**طريقة العناية بالمخمل**

- للتأكد من محافظة المخمل على مظهره وملمسه، يجب العناية به بانتظام وفقاً لتعليمات العناية المرفقة مع المنتج.
  - بالنسبة للأغطية القابلة للنزع: أكوي الغطاء مقلوباً على درجة حرارة منخفضة (110 درجة مئوية) قبل وضعه على الكنب للمرة الأولى.
  - لا تكوي المخمل على الجانب ذو الوبر لأن ذلك قد يتلف الوبر.
  - استخدم مكنة مكواة بخارية لفرد القماش، أو استخدم وظيفة البخار على المكنة العادية دون الضغط مباشرة على القماش.
  - يجب دائماً تجفيف البقع الرطبة بأسرع ما يمكن لوقف إختراق الرطوبة.
  - يمكن إزالة البقع الخفيفة باستخدام إسفنج مغمورة في الماء أو محلول صابوني معتدل.
  - أزيل الغبار باستخدام مزيل الوبر.
- بالنسبة للكنب والكراسي ذات الوسائد المزودة بأغطية قابلة للنزع، ولكن يوجد بها قماش آخر مخطط على الحافة، لا ينصح بغسل الأغطية لأن لون الغطاء قد يبدو مختلفاً على أجزاء الكنب المختلفة.

**العناية**

العناية بالأغطية الثابتة

- لا تغسل.
- لا تستعمل المبيض.
- لا تستخدم التنشيف الدوراني.
- لا تستخدم التنظيف الجاف.
- لا تكوي.

العناية بالأغطية القابلة للنزع

- غسيل آلي، بحد أقصى 30 درجة مئوية، برنامج عادي.
- يتم غسلها بشكل منفصل.
- لا تستعمل المبيض.
- لا تستخدم التنشيف الدوراني.
- ينصح باستخدام مكواة البخار.
- التنظيف الجاف المحترف باستخدام رباعي كلورو الإيثان والهيدروكربونات، برنامج عادي.
- من الممكن استخدام مكواة البخار على القماش / الوبر وتكون الواجهة لأعلى.
- من الممكن كي الغطاء المخملي على الجانب المقلوب على درجة حرارة منخفضة (110 درجة مئوية) .

تحقق دائماً من تعليمات العناية بالغطاء. يمكن أن تكون أقل صرامة وتختلف عن الملخص أعلاه.

### ผ้ากำมะหยี่คืออะไร

- ผ้ากำมะหยี่ทอด้วยเทคนิคแบบดั้งเดิม ช่วยให้ผ้ามีสีเข้มดูอบอุ่น ทั้งยังมีผิวสัมผัสหนานุ่ม งามงามเป็นประกายน้ำหนักเบา
- สะท้อนแสงอย่างมีเอกลักษณ์ ราวกับทำให้สีเปลี่ยนไปด้วย
- อาจเป็นขุยได้ ซึ่งเป็นธรรมชาติของผ้าชนิดนี้ โดยขุยผ้าจะหายไปเองเมื่อใช้ไประยะหนึ่ง หากต้องการกำจัดขุยผ้า ให้ใช้ลูกกลิ้งกำจัดขนและฝุ่นบนเสื้อผ้า
- โดยปกติแล้ว รอยสัมผัสบนผ้าจะหายไปเองเมื่อผ่านไประยะเวลาหนึ่ง หากต้องการให้รอยบนผ้าหายไป ให้ลูบผ้าเบาๆ ตามแนวขนกำมะหยี่ อาจใช้แปรงหรือหัวแปรงขนนุ่มของเครื่องดูดฝุ่นก็ได้เช่นกัน

### การดูแลรักษาผ้ากำมะหยี่

- หากต้องการให้ผ้ากำมะหยี่คงความสวยงามและให้สัมผัสนุ่มเป็นเวลานาน ควรหมั่นดูแลอยู่เสมอ โดยปฏิบัติตามคำแนะนำการดูแลรักษาที่แนบมากับสินค้า
- หากเป็นผ้าหุ้มถอดซีกได้ ให้รีดด้านในโดยใช้อุณหภูมิต่ำ (110°C) ก่อนการใช้งานครั้งแรก
- ห้ามรีดด้านที่เป็นขนกำมะหยี่ เพราะอาจทำให้ขนผ้าเสียหายได้ ให้ใช้เตารีดไอน้ำ เพื่อถนอมผ้า หรือจะใช้ฟองกั้นไอน้ำของเตารีด แต่ห้ามสัมผัสกับเนื้อผ้าโดยตรง
- หากเปียกน้ำ ควรเช็ดให้แห้งทันที เพื่อป้องกันความชื้นซึมเข้าสู่เนื้อผ้า
- หากมีคราบเปื้อนเล็กน้อย ให้ใช้ฟองน้ำชุบน้ำหรือน้ำสบู่อ่อน เช็ดออกให้สะอาด
- กำจัดฝุ่นได้ด้วยลูกกลิ้งกำจัดขนและฝุ่นบนเสื้อผ้า

หากโซฟาและอาร์มแชร์มีผ้าหุ้มเบาะที่ถอดซีกได้ แต่มีผ้าเย็บอยู่ตรงขอบอีกชั้นหนึ่ง ไม่แนะนำให้ซักผ้าหุ้ม เพราะสีอาจจะดูเปลี่ยนไป เมื่ออยู่บนส่วนต่างๆ ของโซฟา

### วิธีดูแลรักษา

วิธีการดูแลรักษาผ้าหุ้มแบบเย็บติด

- ห้ามซัก
- ห้ามใช้น้ำยาฟอกขาว
- ห้ามปั่นแห้ง
- ห้ามซักแห้ง
- ห้ามรีด

วิธีการดูแลรักษาผ้าหุ้มแบบถอดซีกได้

- ซักเครื่องด้วยโปรแกรมซักปกติ อุณหภูมิไม่เกิน 30°C
- แยกซัก
- ห้ามใช้น้ำยาฟอกขาว
- ห้ามปั่นแห้ง
- แนะนำให้รีดด้วยเตารีดไอน้ำ
- ซักแห้งด้วยโปรแกรมซักปกติ โดยใช้ผลิตภัณฑ์ที่มีเตตราคลอโรเอทีน (tetrachloroethene) และไฮโดรคาร์บอน (hydrocarbon)
- ใช้เตารีดไอน้ำรีดบนผ้าได้ โดยให้นำด้านหน้าออก
- รีดผ้าหุ้มกำมะหยี่ด้านในได้ โดยใช้อุณหภูมิต่ำ (110°C)

หมั่นตรวจสอบคำแนะนำการดูแลรักษาผ้าหุ้มอยู่เสมอ โดยอาจแตกต่างกันและไม่เคร่งครัดเท่า ข้อมูลสินค้าข้างต้น